



**AUTOMATIC GRANULAR
FLAKED-ICE MAKER**

**INSTRUCTIONS AND
WARNINGS**

**MACHINE AUTOMATIQUE
A GLAÇONS EN PAILETTES**

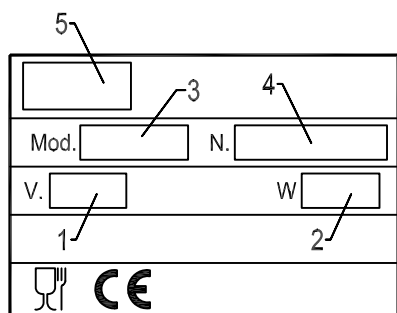
**INSTRUCTIONS ET
REMARQUES**

**PRODUCTOR AUTOMATICO
DE HIELO EN FORMA DE GRANULOS**

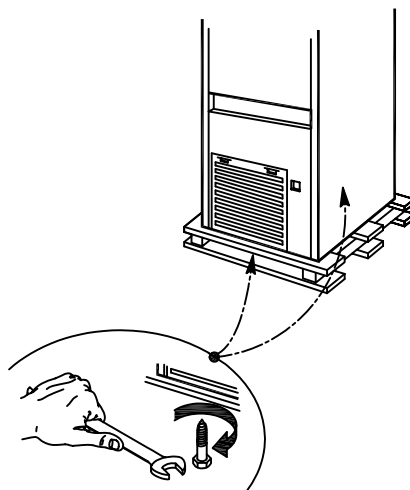
**INSTRUCCIONES Y
ADVERTENCIAS**

CE

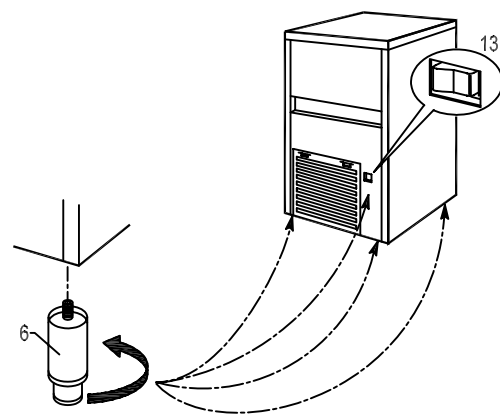
1



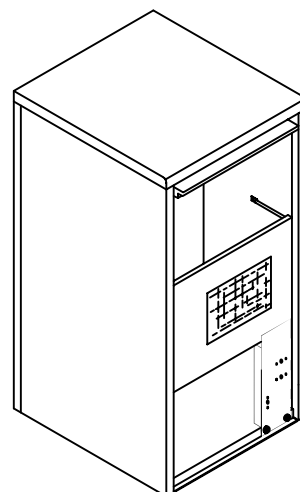
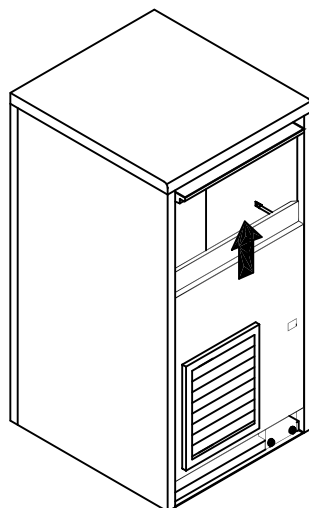
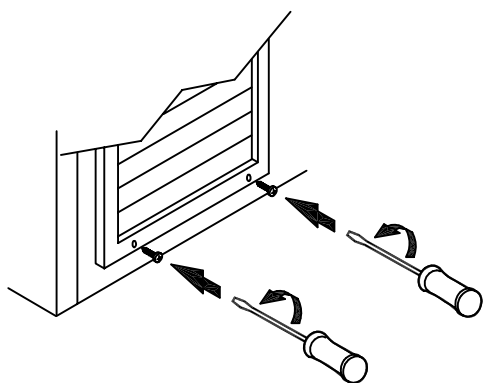
2



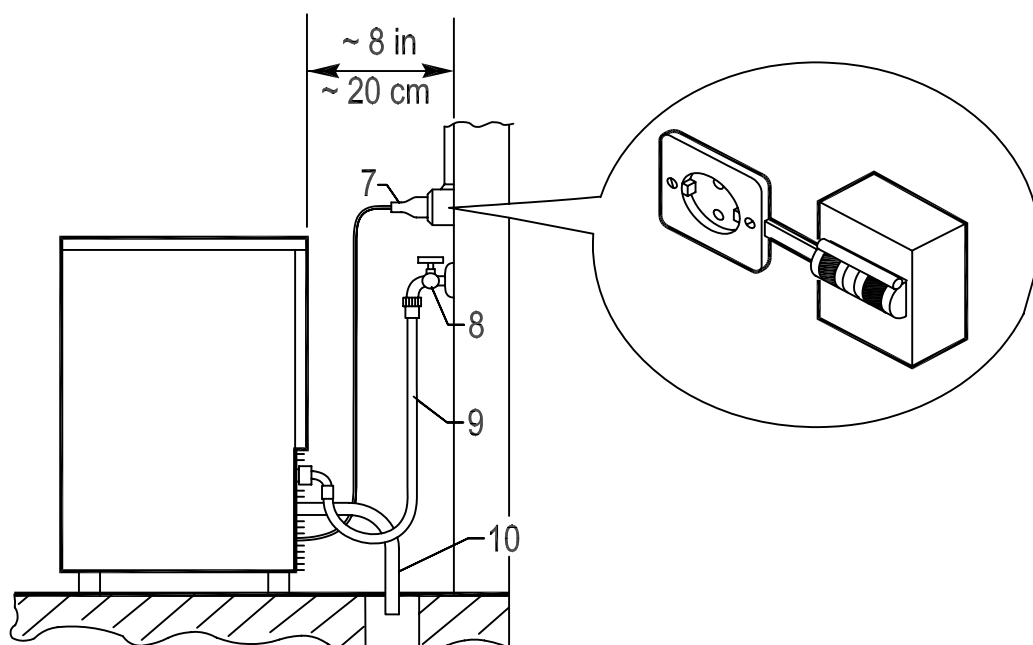
3



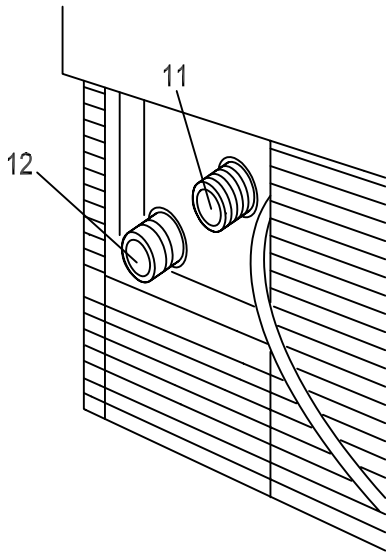
4



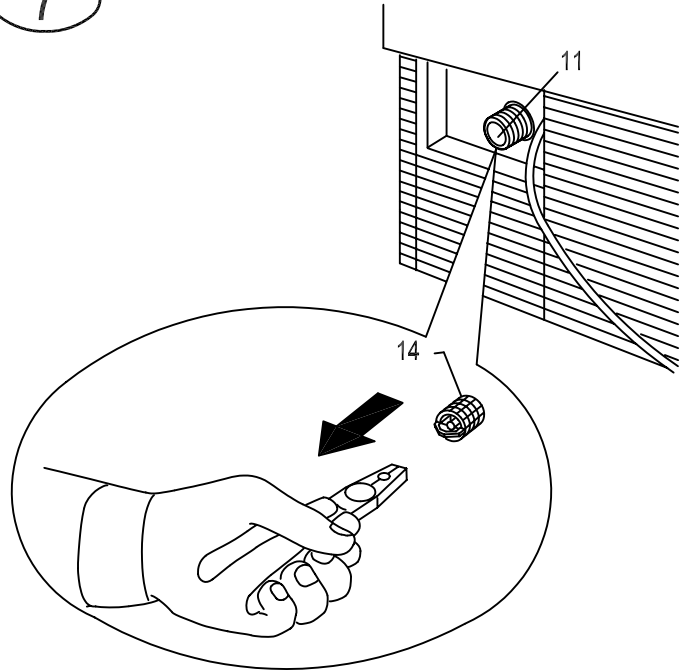
5



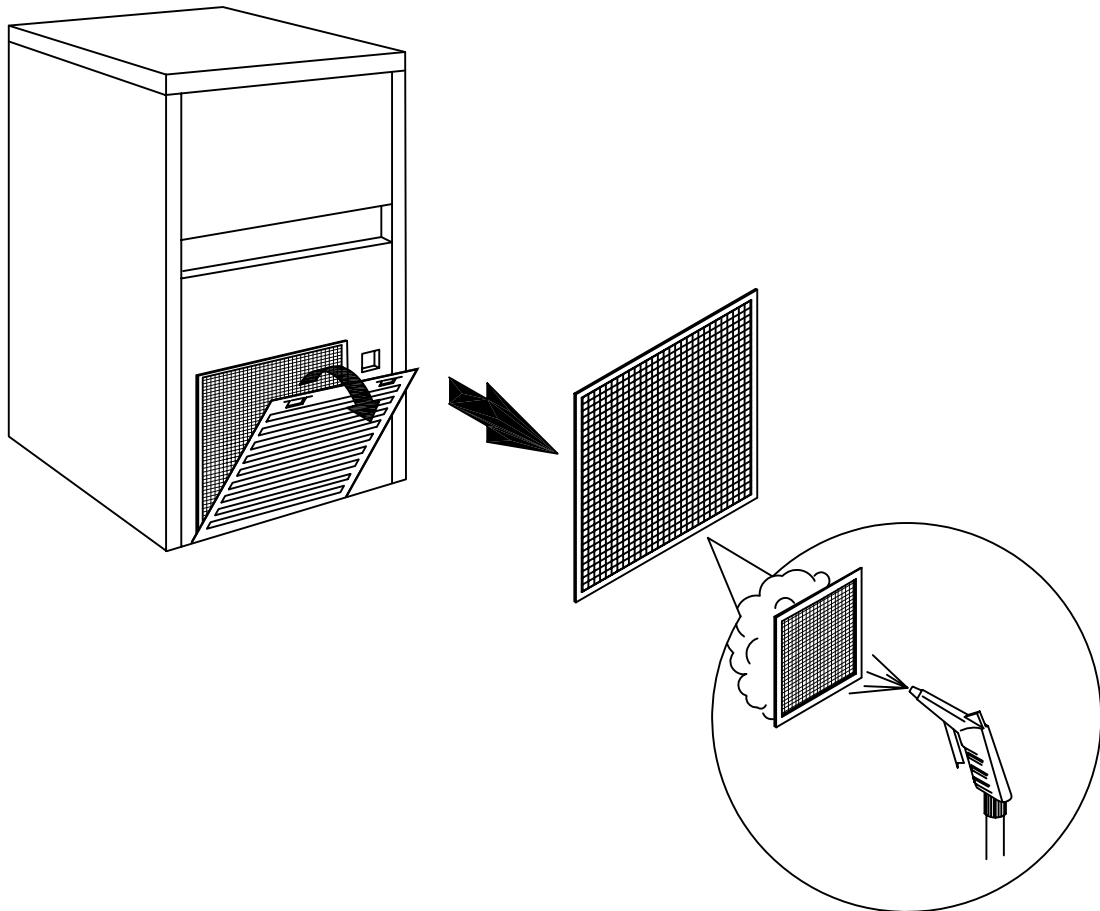
6



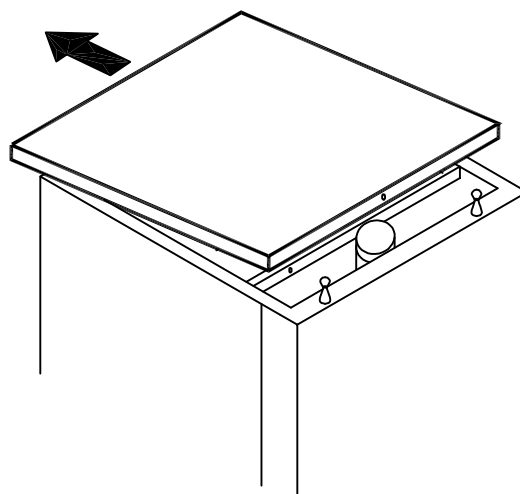
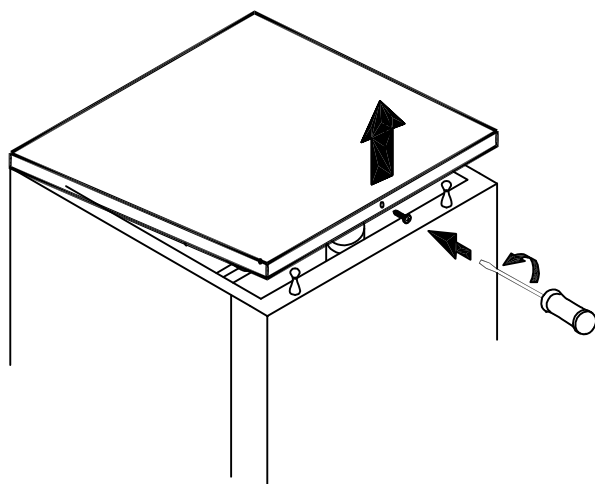
7



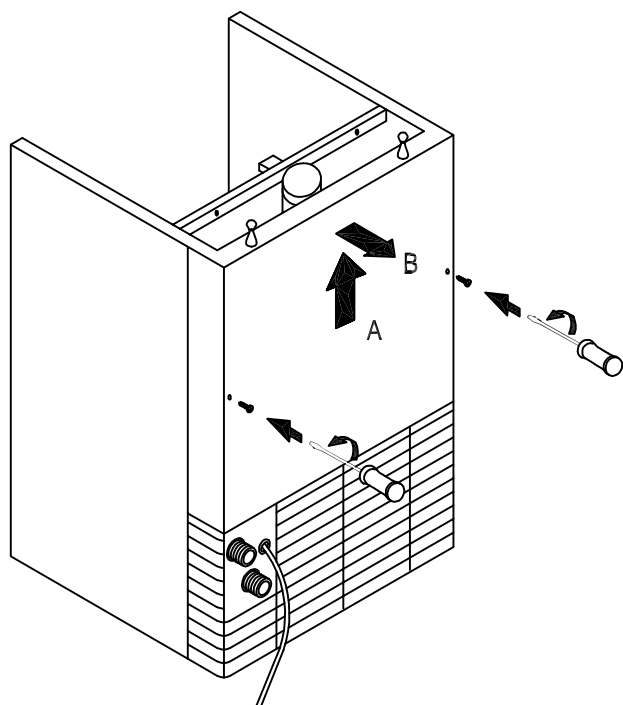
8



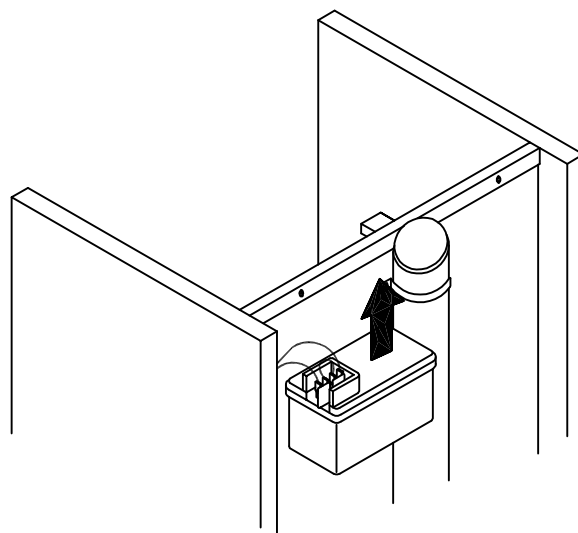
9



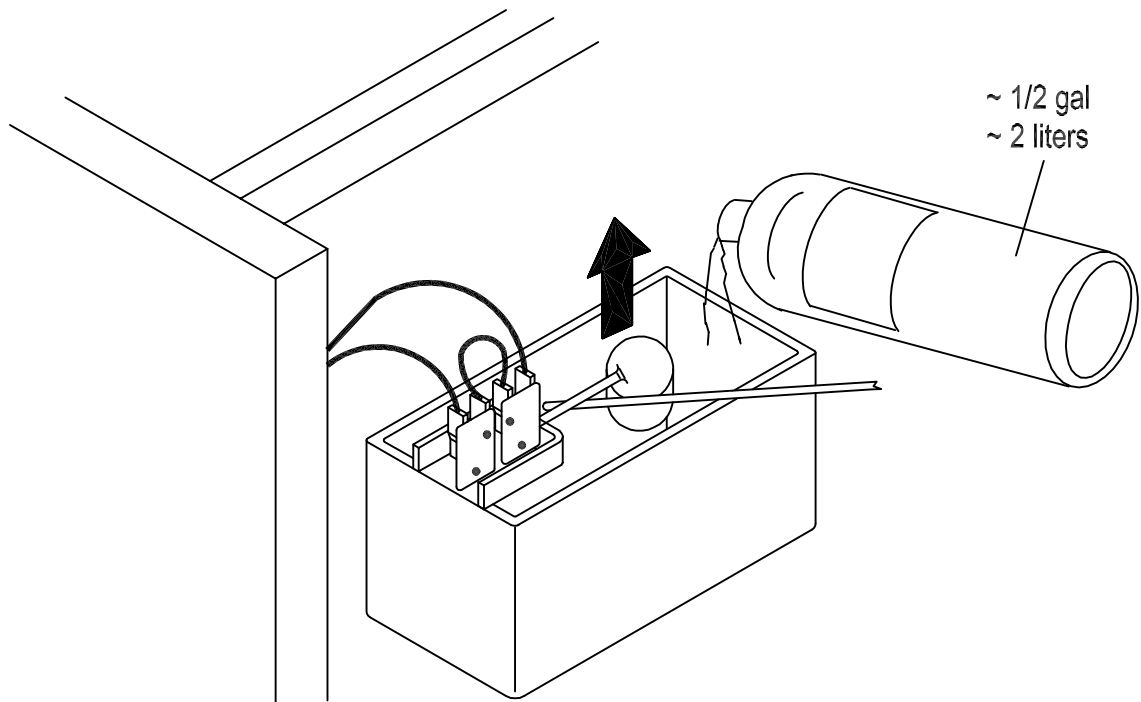
10



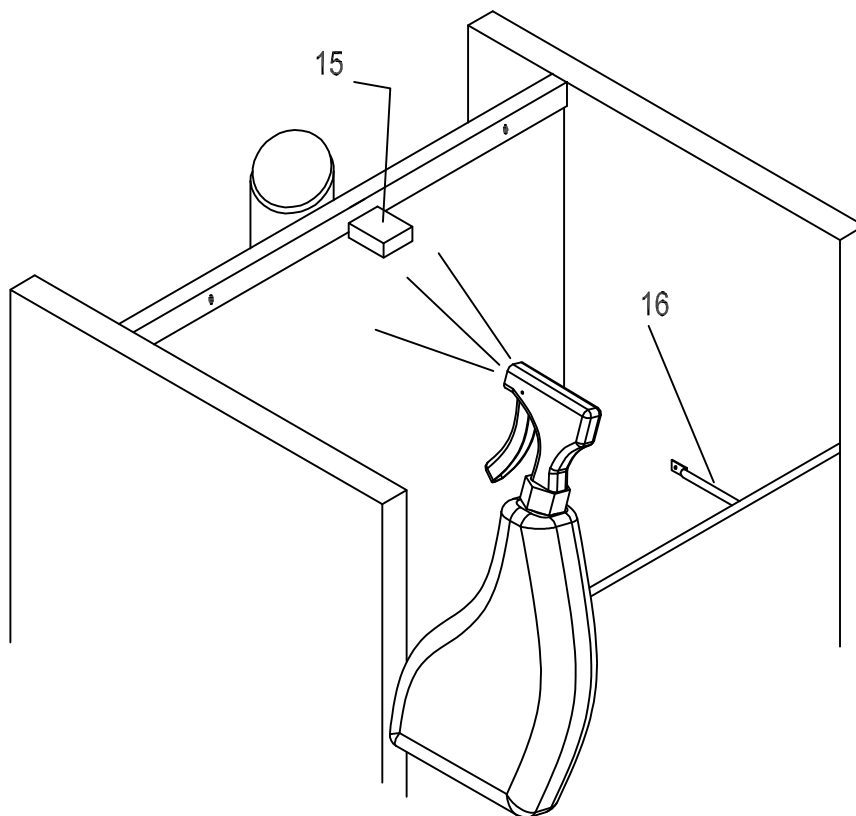
11



12



13



Dear Customer, Congratulations on choosing a top-quality product, which is sure to live up to your expectations. Please **read this instruction manual carefully before using** your new automatic ice flaker.

TABLE OF CONTENTS

- 1 IMPORTANT ADVICE AND RECOMMENDATIONS**
- 2 TECHNICAL SPECIFICATIONS**
- 3 ADVICE ABOUT TRANSPORTATION**
- 4 UNPACKING**
- 5 INSTALLATION**
 - 5.1 CONNECTION DIAGRAM
 - 5.2 POSITIONING
 - 5.3 CONNECTION TO WATER MAINS
 - 5.3.a WATER SUPPLY
 - 5.3.b DRAIN
 - 5.4 CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS
 - 5.5 IMPROPER USE OF APPLIANCE
- 6 START-UP**
 - 6.1 CLEANING INTERNAL PARTS
 - 6.2 START-UP
- 7 MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE**
- 8 OPERATION**
- 9 MAINTENANCE**
 - 9.1 CLEANING THE FILTER OF WATER SUPPLY SOLENOID VALVE
 - 9.2 AIR-COOLED MODELS
 - 9.3 CLEANING AND SANITIZING OPERATIONS
 - 9.3.a CLEANING
 - 9.3.b SANITIZING
- 10 PERIODS AT A STANDSTILL**

The figures in this manual are of a general nature. Some details may therefore differ depending on the specific model.

The Manufacturer declines all liability for any inaccuracies in this Instruction Manual due to printing or transcription errors. The Manufacturer also reserves the right to make any modifications to the products that may be necessary or useful, also in the interests of the user, without impairing the products' essential features of functionality and safety.

1 IMPORTANT ADVICE AND RECOMMENDATIONS

This instruction manual forms an integral part of the automatic ice flaker (subsequently referred to as appliance), and should be kept for future consultation.

In the event of the appliance being sold or transferred to another person, this Manual must be handed over to the new user, in order to enable him to become familiar with the operation of the equipment and the corresponding advice and recommendations.

!! Before installing and using the appliance, read the advice and recommendations contained in this instruction manual very carefully. They are given in order to ensure safe installation, use and maintenance of the appliance.

- always remove the plug from the power socket before proceeding with any cleaning or maintenance operations
- to ensure the appliance operates efficiently and correctly, it is essential to comply with the Manufacturer's instructions and to make sure that maintenance is performed by specially qualified personnel
- always lift the appliance to move it, even slightly. Do not push or pull it
- any use of the appliance other than the ice production using cold drinking water will be deemed improper
- in the event of a defect and/or malfunction of the appliance, switch off with the switch fitted at the installation stage, unplug the appliance and turn off the water supply tap. Do not make any attempt to repair or modify the appliance; only contact one of the Authorized Service Centers
- in addition to rendering any form of warranty null and void, modifying (or attempting to modify) this appliance is extremely dangerous
- any specific information or diagrams regarding particular models will be attached to this Instruction Manual

!! Use of this electrical appliance requires compliance with certain fundamental rules; in particular:

- do not touch the appliance with wet or damp hands or feet
- do not use the appliance when you are barefoot
- do not use extensions in premises such as bathrooms or shower rooms
- do not tug on the power supply cable to disconnect it from the mains
- do not allow the appliance to be used by children or by incapable persons
- supervise children to ensure that they do not play with the appliance
- do not insert anything between the moving parts and the guards

Should you decide to scrap appliance, first disconnect the power cable from the mains, and then cut the cable off.

In addition, proceed as follows:

- break off and remove the door in order to prevent the possible danger of a child getting trapped inside
- do not allow the coolant gas and oil in the compressor to disperse into the environment
- dispose of or recover the various materials according to the terms of the local regulations in force in your State

This appliance does not contain coolant that damages the ozone layer.

!! The Manufacturer shall not be liable for any damage to the environment, animals, persons or objects caused by incorrect installation.

2 TECHNICAL DATA (Fig. 1)

The voltage and frequency are given on the data plate on the appliance. Refer to this data plate to check compliance.

Voltage (1), power (2), model (3), serial No. (4), Manufacturer (5).

The weighted equivalent continuous sound level A of this appliance is less than 70 dB (A). The measurements were made during ice production, at a distance of 1 m from the surface of the appliance and at a height of 1.60 m from the floor.

During normal operation the appliance does not generate vibrations which can cause actual or potential danger situations.

The wiring diagram is stuck on the front counterpanel of the appliance.

In order to gain access thereto, unplug the appliance from the power source, loosen screws holding the front panel, and slide it away after first opening the door (Fig. 4).

3 ADVICE ABOUT TRANSPORTATION

The net weight and the weight including packaging of the appliance are given on the cover of this Instruction Manual. Please refer to the instructions on the packaging in order to correctly transport and lift the appliance.

To prevent the oil in the compressor from flowing back into the coolant circuit, always make sure that the appliance is kept upright during transport, storage, and handling. Follow the instructions given on the packaging.

4 UNPACKING

The appliance must be installed by authorized personnel, in compliance with the local laws in force and the Manufacturer's instructions.

Once you have removed the packaging according to the instructions on the box, **MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS IN A PERFECTLY GOOD CONDITION. IF IN DOUBT DO NOT USE IT AND IMMEDIATELY CONTACT THE DEALER** who sold it to you.

All the packaging items (plastic bags, cardboard, polystyrene foam, nails, etc.) must be removed and put out of the reach of children, as they are potential sources of danger.

Rest the wooden pallet on the floor and, using a hex socket wrench, loosen and remove the bolts (Fig. 2) that fix the appliance to the pallet.

Lift the appliance using equipment fit to bear its weight. Separate the appliance from the wooden pallet and fit the supplied legs into the housings on the base plate provided for the purpose (6 in Fig. 3).

Use a spirit level to ensure that the appliance is standing perfectly level. If necessary, adjust the legs.

5 INSTALLATION

It is the user's responsibility to provide everything necessary for the correct installation of the appliance, in particular:

- preparation of an installation area which is sufficiently ventilated and accessible for maintenance operations
- connection to the mains power supply, mains water supply and sewage network, including any masonry work or pipes which may be required, in compliance with local regulations

5.1 CONNECTION DIAGRAM (Fig. 5)

- 7.electrical connection controlled by omnipolar circuit-breaker with residual current device
- 8.water tap
- 9.water supply pipe
- 10.water drainage pipe

5.2 POSITIONING

!! The appliance must be installed in a hygienically clean location; it is advisable to avoid rooms like cellars and store-rooms, because failure to meet hygiene requirements is likely to lead to the formation and proliferation of bacteria in the appliance.

It is advisable to install the appliance in a room where the temperature is between 50°F (10°C) and 95°F (35°C), and with a water supply temperature of between 38°F (3°C) and 77°F (25°C). Avoid installing the appliance where it may be exposed to direct sunlight or near heat sources such as radiators, stoves, dishwashers, etc.



This appliance:

- must not be used outdoors
- must not be installed in damp places or where it is liable to be sprayed with water
- must not be cleaned with jets of water
- must be positioned at a distance of at least 2 inches (5 cm) from the side walls

5.3 CONNECTION TO THE WATER MAINS



IMPORTANT:

- the appliance must be connected to the water mains by professionally qualified personnel in accordance with the Manufacturer's instructions
- this appliance must be only be supplied with cold water for human consumption (drinking water)
- the operating pressure must be between 14.5 and 87 PSI (0.1 and 0.6 MPa)
- a tap must be installed between the water mains and the feed pipe of the appliance, so that the water supply may be shut off if necessary
- where the feed water is particularly hard, you are advised to install a softener. Any solid particles (e.g. sand) may be eliminated by installing a mechanical filter, which must be periodically inspected and cleaned. These devices must comply with local standards
- never turn the water supply tap off when the appliance is working

5.3.a WATER SUPPLY (Fig. 6)

Connect water supply solenoid valve (11) located at the back of the appliance to the mains water supply in accordance with local regulations

5.3.b DRAIN (Fig. 6)

Connect drainage connector (12) located at the back of the appliance to the sewer network in accordance with local regulations. Check that:

- the water drain hose is not throttled at any point throughout its length
- the drain hose slopes downwards by at least 15%

5.4 CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS



IMPORTANT:

- **the appliance must be connected to the electricity mains by professionally qualified personnel in accordance with the local laws in force**
- before connecting the appliance to the electricity mains, make sure that the mains voltage rating corresponds to the value indicated on the rating plate
- make sure that the appliance is connected to an efficient earthing system
- make sure that the capacity of the power supply system suits the maximum power value indicated on the rating plate of the appliance
- the appliance is supplied with a plug; prepare a specific socket controlled by an omnipolar thermomagnetic circuit breaker (7 in Fig. 5) conforming to local safety regulations, fitted with fuses, with associated differential, positioned in such a way that it can easily be reached. Insert plug into socket controlled by switch (7 in Fig. 5)
- the plug must only be replaced by **professionally qualified and authorized personnel**, and the new plug must comply with current local safety standards
- make sure that you fully uncoil the power supply cable and check that it is not crushed in any way
- if the power supply cable is damaged, it must be replaced by qualified, authorized personnel using the special cable available from one of the Authorized Service Centers

5.5 IMPROPER USE OF APPLIANCE

This appliance is designed to make ice from cold drinking water. **Any other use shall be deemed improper.** In particular:

- do not use the ice bin to cool or store food or drinks, because these operations could contaminate the ice contained in it or obstruct the drainage outlet, causing the bin to fill with water and overflow.
- do not remove ice from the container with the hands or equipment other than that supplied with the appliance, which must be stored in a suitable place to prevent contamination and be cleaned and sanitized daily
- do not obstruct the ventilation and heat-dissipation grilles, since poor aeration - in addition to reducing efficiency and causing poor operation - may also cause serious damage to the appliance
- do not rest objects on the appliance or in front of the ventilation grilles
- open and close the door carefully without slamming it
- do not remove any of the panels or grilles

6 START-UP

6.1 CLEANING INTERNAL PARTS

The appliance will have already been cleaned in the factory. However, you are advised to wash the internal parts again before using the appliance. Make sure that the power supply cable is unplugged before carrying out the above cleaning operation.

For information about cleaning and sanitizing operations, see chapter 9.3 of this manual.

A cleaning and sanitizing kit specifically designed for this appliance is available from authorized service centers.

It is advisable to avoid using abrasive detergents or powders, since these might damage the finish.

6.2 START-UP

Once the appliance has been correctly connected to the electricity mains, water mains and water drain system, it can be started up as follows:

- a) turn on the water supply tap (8 in Fig. 5)
- b) insert the plug in the socket and switch on the power supply by means of the relative switch fitted during the installation phase (7 in Fig. 5)

Switch on appliance by pressing the luminous switch (13 in Fig. 3).

7 MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE

If the appliance fails to produce ice, before contacting the Authorized Service Center check that:

- the water supply tap (8 in Fig. 5), fitted during the installation phase, has been turned on
- electric power is reaching the appliance; the plug is properly inserted in the socket, the switch (7 in Fig. 5) is in the "ON" position, and the push button (13 in Fig. 3) is lighted up

Furthermore:

- if there is excessive noise, make sure that the appliance is not touching furniture or sheet metal which can give rise to noise or vibrations
- should any trace of water appear, check the drain hole of the container to ensure that it is not clogged, that the water fill and drain pipes are correctly connected and are not throttled or damaged
- make sure that the temperature of the air or water does not exceed the installation limit values (see paragraph 5.2)
- make sure that the water inlet filter is not clogged (see paragraph 9.1)

If the fault still persists after the above checks have been made, switch off the appliance with the switch fitted during the installation stage, unplug the appliance, turn off the water supply tap and contact one of the Authorized Service Centers.

To obtain a faster and more efficient reply when you call the Center, state the model of the appliance precisely, together with its serial number or manufacturing number. This information is given on the serial N° plate (Fig. 1) affixed to the rear of the appliance and on the cover of this Instruction Manual.

8 OPERATION

The appliance has a thermostat probe in the ice bin, which stops ice production when the ice accumulated in the bin reaches the probe connected to the thermostat. When ice is taken from the bin, the thermostat will automatically reactivate ice production, thus creating a new supply of ice.

9 MAINTENANCE

9.1 CLEANING THE FILTER OF WATER SUPPLY SOLENOID VALVE (Fig.7)

!! At least every two months, clean the filter (14) located on the water inlet solenoid valve, proceeding as follows:

- **switch off the electric power supply** by means of the switch (7 in Fig. 5), fitted during installation, and disconnect the plug of the appliance from its socket
- **shut off the water supply** by turning the tap (8 in Fig. 5) fitted during installation
- disconnect the water supply pipe from solenoid valve (11) at the back of the appliance
- using a pair of pliers, remove the filter (14) from its seat without damaging the water feed pipe connector
- remove any residues by placing the filter under a jet of water; if it is too dirty, replace it with a new filter identical to the one removed

After having carried out the cleaning operations, refit the filter and hose pipe

When the operations have terminated, turn on both the electricity supply and water supply.

9.2 AIR-COOLED MODELS (Fig. 8)

For air-cooled models, it is very important to keep the finned condenser and its external filter clean. Have the finned condenser cleaned at least every 2 months by an Authorized Service Center, which can include the operation in maintenance programs.

The external filter must be cleaned at least once a month, as follows:

- switch off appliance and **cut off power supply** with the switch (7 in Fig. 5) fitted at the installation stage
- open plastic grille
- remove filter and keep it at a distance from the appliance
- remove dust from filter by blowing with compressed air
- replace filter in its seat and close plastic grille

9.3 CLEANING AND SANITIZING OPERATIONS

The frequency of cleaning and sanitizing operations can vary, depending on:

- temperature and environmental conditions
- temperature and quality of water (hardness, presence of grit, etc.)
- quantity of ice produced, or time of use of ice maker
- periods of non-use of ice maker

!! IMPORTANT:

- we recommend that the operations described in this chapter should be performed by qualified, authorized personnel.
- do not use corrosive substances to remove limestone from the appliance, because this will invalidate the guarantee, and may cause serious damage to the materials and components of the appliance
- gloves suitable to protect against cuts must be worn when performing all operations involving handling of sheet metal parts in particular
- gloves suitable to protect the skin against the substances used must be worn when performing all cleaning and sanitizing operations
- wear suitable goggles during cleaning and sanitizing operations to protect the eyes against splashes of the substances used
- take care not to spill water or solutions on the electric wiring of the appliance or the power supply cable

9.3.a CLEANING

TO ENSURE CORRECT CLEANING OF THE ICE FLAKER, PERFORM THE OPERATIONS DESCRIBED IN THIS CHAPTER AT LEAST ONCE A FORTNIGHT.

1. switch off appliance by luminous button (13 in Fig. 3) and **disconnect it from mains power supply**
2. prepare a 25% solution of water and white vinegar
3. remove top of the appliance by lifting rear part and releasing it from front hooks (Fig. 9). The top is secured to the rear panel of the appliance with a screw, which must be removed before lifting the top and repositioned when cleaning operations are finished
4. remove rear panel by loosening fixing screws and raising it (Fig. 10)
5. open lid of water supply basin (Fig. 11)
6. connect appliance to mains power supply and switch it on by pressing luminous switch (13 in Fig. 3)
7. pour at least ½ gallon (2 liters) of solution into the basin, taking care to keep the basin full at all times
8. while pouring the solution, keep the basin float raised with a non-metal stick (Fig. 12) without using too much force, until the whole of the solution has been used; then release the float
9. switch off appliance by luminous button (13 in Fig. 3) and **disconnect it from mains power supply**
10. remove all ice from bin
11. clean ice outlet (15 in Fig. 13), ice bin, door, water supply basin lid and bin thermostat (16 in Fig. 13) with water and vinegar solution; spray the solution directly onto the components to be cleaned and spread with a sponge and a soft brush
12. rinse components previously cleaned
13. refit lid of water supply basin
14. discard all ice produced during cleaning operations
15. reposition rear panel and top of the appliance, secure it with screws



IMPORTANT: All the ice produced during the first 30 minutes after cleaning operations a must be discarded.

9.3.b SANITIZING

TO ENSURE CORRECT SANITIZING THE ICE FLAKER, PERFORM THE OPERATIONS DESCRIBED IN THIS CHAPTER AT LEAST ONCE A MONTH.

Use a solution of 200 mg/l of sodium hypochlorite and water (or a solution of ½ oz. of bleach per gallon of water) or a solution that conforms to 40 C.F.R. 180.940.

1. switch off appliance by luminous button (13 in Fig. 3) and **disconnect it from mains power supply**
2. prepare sanitizing solution
3. remove top of the appliance by lifting rear part and releasing it from front hooks (Fig. 9). The top is secured to the rear panel of the appliance with a screw, which must be removed before lifting the top and repositioned when sanitizing operations are finished
4. remove rear panel by loosening fixing screws and raising it (Fig. 10)
5. open lid of water supply basin (Fig. 11)
6. connect appliance to mains power supply and switch it on by pressing luminous switch (13 in Fig. 3)
7. pour at least ½ gallon (2 liters) of sanitizing solution into the basin, taking care to keep the basin full at all times
8. while pouring the solution, keep the basin float raised with a non-metal stick (Fig. 12) without using too much force, until the whole of the solution has been used; then release the float
9. switch off appliance by luminous button (13 in Fig. 3) and **disconnect it from mains power supply**
10. remove all ice from bin

11. sanitize ice outlet (15 in Fig. 13), ice bin, door, water supply basin lid and bin thermostat (16 in Fig. 13); spray the solution directly onto the components to be sanitized and spread with a sponge and a soft brush, leave to act for at least 30 minutes
12. immerse lid of water supply basin in sanitizing solution for at least 30 minutes
13. rinse previously sanitized components thoroughly with plenty of cold water
14. refit lid of water supply basin
15. discard all ice produced during cleaning operations
16. reposition rear panel and top of the appliance, secure it with screws

The ice flaker can now be reactivated as specified in the previous chapters.

!! IMPORTANT: All the ice produced during the first 30 minutes after sanitizing operations a must be discarded.

The ice maker can now be reactivated as specified in the instruction book.

We recommend asking one of the Authorized Service Centers for a periodic maintenance contract which includes:

- cleaning the condenser
- cleaning the filter located on the water supply solenoid valve
- checking the charge of coolant gas
- checking the operating cycle
- cleaning and sanitizing the appliance

10 PERIODS AT A STANDSTILL

If you do not intend to use the appliance for a certain period of time, proceed as follows:

- **shut off the water supply** by turning off the water supply tap (8 in Fig. 5)
- empty water supply basin and evaporator leaving appliance running until ice-making is over
- **switch off power supply** by the switch (7 in Fig. 5) and unplug appliance
- clean water supply solenoid valve filter as described in chapter 9.1
- clean air condenser filter (air-cooled models) as described in chapter 9.2

Cher Client : nous vous félicitons d'avoir choisi un article de qualité qui répondra sûrement à vos attentes. Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder et vous invitons **à lire attentivement** le présent manuel d'instructions **avant d'utiliser** votre nouveau producteur automatique de glaçons en granulés.

SOMMAIRE

- 1 AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS**
- 2 DONNEES TECHNIQUES**
- 3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT**
- 4 DEBALLAGE**
- 5 INSTALLATION**
 - 5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS
 - 5.2 MISE EN PLACE
 - 5.3 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE
 - 5.3.a CHARGEMENT
 - 5.3.b DECHARGEMENT
 - 5.4 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE
 - 5.5 UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL
- 6 MISE EN SERVICE**
 - 6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES
 - 6.2 MISE EN MARCHE
- 7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT**
- 8 FONCTIONNEMENT**
- 9 ENTRETIEN**
 - 9.1 NETTOYAGE FILTRE ELECTROVANNE D'ARRIVEE D'EAU
 - 9.2 MODELES A CONDENSATION A AIR
 - 9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DESINFECTION
 - 9.3.a NETTOYAGE
 - 9.3.b DESINFECTION
- 10 PERIODES D'INACTIVITE**

Les schémas de ce manuel ont un caractère général et peuvent donc présenter des différences par rapport au modèle livré.

Le Fabricant décline toute responsabilité dans le cas d'imprécisions imputables à des erreurs d'impression ou de transcription figurant dans ce manuel. Il se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes modifications qu'il jugera utiles ou nécessaires, même dans l'intérêt de l'utilisateur, sans compromettre leurs caractéristiques de fonctionnement et de sécurité.

1 AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS

Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du producteur automatique de glaçons en granulés (ci-après dénommé "appareil") et devra être conservé afin de pouvoir s'y référer à l'avenir en cas de besoin.

En cas de vente ou de transfert de l'appareil, ce manuel devra être remis au nouvel utilisateur de façon à ce que celui-ci puisse le consulter et prendre connaissance du mode de fonctionnement et des avertissements correspondants.

!! Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Ces avertissements sont fournis afin d'assurer la sécurité des utilisateurs en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.

- débranchez toujours l'appareil avant de procéder à toute opération de nettoyage et d'entretien
- pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable de respecter les instructions du Fabricant et de confier l'entretien à un technicien qualifié
- soulevez toujours l'appareil, même pour de petits déplacements, évitez toujours de le pousser ou le tirer
- toute utilisation de l'appareil autre que la production de glaçons à partir d'eau potable froide doit être considérée comme impropre
- en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, arrêtez-le en appuyant sur l'interrupteur prévu à cet effet en phase d'installation, débranchez la prise de courant et fermez le robinet d'arrivée d'eau. Evitez toute tentative de réparation ou toute intervention directe et adressez-vous directement à un des Centres Agréés
- modifier ou tenter de modifier cet appareil est extrêmement dangereux et annule toute forme de garantie
- toute remarque éventuelle ou schéma relatif à des modèles particuliers seront joints au présent manuel d'instructions

!! L'utilisation de cet appareil électrique implique le respect d'un certain nombre de règles fondamentales, et notamment :

- évitez de toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides
- évitez d'utiliser l'appareil pieds nus
- évitez d'utiliser des rallonges dans les salles de bain ou les douches
- évitez de tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil
- évitez que des enfants ou des personnes incapables utilisent l'appareil
- veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil
- veillez à ce qu'aucun objet ne se glisse dans les pièces en mouvement et les protections

Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous conseillons de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation (après l'avoir débranché du secteur électrique).

Nous vous recommandons également:

- de casser et d'enlever le panneau d'ouverture afin d'éviter qu'un enfant risque de se coincer en voulant jouer avec l'appareil
- d'éviter d'abandonner dans la nature le gaz frigorigène et l'huile qui se trouvent dans le compresseur
- d'éliminer et de recycler les matériaux en fonction des dispositions locales en vigueur en la matière

Cet appareil ne contient aucun réfrigérant pouvant endommager la couche d'ozone.

!! Une mauvaise installation peut provoquer des dommages à l'environnement, aux personnes, aux animaux et aux choses dont le Fabricant ne saurait être retenu responsable.

2 DONNEES TECHNIQUES (Fig. 1)

La tension et la fréquence sont indiquées sur la plaquette d'immatriculation. Veuillez les consulter pour toute vérification ou contrôle.

Tension (1), puissance (2), modèle (3), n° de matricule (4), Fabricant (5).

Le niveau de pression sonore continue équivalent pondéré A de cet appareil est inférieur à 70 dB(A). Les relevés ont été effectués à 1 mètre de la surface de l'appareil et à 1.60 mètres de hauteur du sol, en phase de production.

Lorsqu'il fonctionne correctement, l'appareil n'émet aucune vibration susceptible d'engendrer un quelconque danger, y compris potentiel.

Le schéma électrique est appliqué sur le panneau avant de l'appareil.

Pour y accéder, coupez le courant à l'appareil, dévissez les vis qui fixent le panneau avant et enlevez-le après avoir ouvert la porte (Fig. 4).

3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT

Le poids net et le poids brut de cet appareil sont indiqués sur la couverture de ce manuel. Sur l'emballage vous trouverez les instructions pour effectuer correctement le transport et le soulèvement de l'appareil.

Afin d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur coule dans le circuit réfrigérant, l'appareil doit toujours être transporté, stocké et déplacé en position verticale et conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

4 DEBALLAGE

L'installation doit être effectuée conformément aux normes locales en vigueur, suivant les instructions du Fabricant et par des techniciens qualifiés et autorisés.

Après avoir déballé l'appareil, en suivant les instructions imprimées sur la boîte, VERIFIEZ SI L'APPAREIL EST INTACT. EN CAS DE DOUTE, NE L'UTILISEZ PAS ET ADRESSEZ-VOUS AU DISTRIBUTEUR qui vous l'a vendu.

Evitez de laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent un danger potentiel.

A l'aide d'une clé hexagonale fixe, dévissez les vis (Fig. 2) qui servent à fixer l'appareil au socle en bois. Cette opération doit être effectuée une fois que le socle en bois repose parfaitement sur le sol.

Soulevez l'appareil à l'aide d'un moyen de levage approprié et séparez-le du socle en bois; vissez ensuite les pieds fournis dans les trous prévus à cet effet sur la base de l'appareil (6 - Fig. 3).

A l'aide d'une nivelle, vérifiez si l'appareil est parfaitement horizontal. Dans le cas contraire, réglez les pieds jusqu'à ce qu'il soit horizontal.

5 INSTALLATION

L'utilisateur se doit de faire le nécessaire pour installer correctement l'appareil, et notamment:

- aménager une zone d'installation suffisamment aérée et accessible pour permettre d'effectuer les opérations d'entretien
- veiller au branchement électrique, au branchement hydrique et aux égouts, travaux de maçonnerie et de canalisation éventuellement nécessaires compris, conformément aux normes locales en vigueur

5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS (Fig. 5)

7. branchement électrique commandé par un interrupteur omnipolaire à différentiel
8. robinet d'arrivée d'eau
9. tuyau d'arrivée d'eau
10. tuyau d'évacuation d'eau

5.2 MISE EN PLACE

 **L'appareil doit être installé dans des lieux bénéficiant de bonnes conditions d'hygiène; éviter donc de l'installer dans des caves ou des débarras au risque de favoriser l'apparition et la prolifération de bactéries à l'intérieur même de l'appareil.**

Il est conseillé d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante est comprise entre 50°F (10°C) et 95°F (35°C) et celle de l'eau d'alimentation entre 38°F (3°C) et 77°F (25°C). Evitez de laisser l'appareil directement exposé aux rayons du soleil et près d'une source de chaleur (ex. radiateurs, machines lave tasses, etc.)



Cet appareil:

- ne doit pas être utilisé à l'extérieur
- ne doit pas être placé dans un local humide et en présence de jets d'eau
- ne doit pas être nettoyé au jet d'eau
- doit être mis à une distance de 2 in (5 cm) au moins des parois

5.3 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE



IMPORTANT:

- le raccordement au réseau hydrique devra être effectué conformément aux instructions du Fabricant et par un technicien qualifié
- cet appareil a spécialement et uniquement été conçu pour être alimenté avec de l'eau froide potable
- la pression de service devra être comprise entre 14.5 et 87 PSI (0.1 et 0.6 MPa)
- entre le réseau hydrique et le tuyau de remplissage de l'appareil, vous devrez installer un robinet de façon à pouvoir interrompre le passage de l'eau en cas de besoin
- si l'eau est particulièrement calcaire, l'installation d'un adoucisseur est recommandée. La présence de substances solides (sable, etc.) peut être éliminée moyennant la mise en place d'un filtre mécanique qui devra être contrôlé et nettoyé périodiquement. Ces dispositifs devront être conformes aux normes locales en vigueur en la matière
- ne fermez jamais le robinet d'arrivée de l'eau quand l'appareil est en marche

5.3.a CHARGEMENT (Fig. 6)

Reliez l'électrovanne d'arrivée d'eau (11) située à l'arrière de l'appareil au réseau hydrique, conformément aux normes locales en vigueur.

5.3.b DECHARGEMENT (Fig. 6)

Reliez le raccord d'évacuation (12) situé à l'arrière de l'appareil au réseau d'évacuation d'eau conformément aux normes locales en vigueur. Vérifiez:

- l'absence d'étranglements sur toute la longueur du tuyau d'évacuation
- si le tuyau d'évacuation est incliné de 15% au moins

5.4 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE



IMPORTANT:

- **le raccordement au secteur électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur et effectué par du personnel agréé hautement qualifié**
- avant de brancher l'appareil au secteur électrique, assurez-vous que la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette d'immatriculation
- assurez-vous que l'appareil est mis à la terre correctement
- vérifiez que la portée électrique de l'installation correspond à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette d'immatriculation
- l'appareil est doté d'une fiche électrique; prévoir une prise spéciale commandée par un interrupteur magnétothermique omnipolaire (7 - Fig. 5) conforme aux normes locales de sécurité en vigueur, doté de fusibles, à différentiel associé et placé de façon à être facile d'accès. Insérez la fiche électrique dans la prise commandée par l'interrupteur (7 - Fig. 5)
- il est possible de faire remplacer la prise **par un technicien qualifié et agréé**, à condition que la nouvelle prise soit conforme aux normes locales de sécurité en vigueur
- nous vous conseillons de dérouler le câble d'alimentation sur toute la longueur et de vérifier s'il n'est pas écrasé à certains endroits
- tout câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par du personnel qualifié sur le plan professionnel par un câble spécial disponible chez un des Centres Agréés

5.5 UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL

Cet appareil a été conçu pour fabriquer des glaçons à partir d'eau froide potable; **toute autre utilisation doit être considérée comme impropre.**

- n'utilisez pas le conteneur des glaçons pour refroidir ou conserver des aliments ou des boissons au risque de contaminer les glaçons ou d'obstruer l'évacuation suite au remplissage du conteneur et, par suite, de provoquer une fuite d'eau
- ne prélevez pas des glaçons avec les mains ou tout autre moyen en dehors de ceux fournis avec l'appareil, ces derniers devant être conservés dans un lieu approprié afin d'éviter tout risque de contamination, et nettoyés et désinfectés tous les jours
- évitez d'obstruer les grilles de ventilation et de dissipation de la chaleur car une mauvaise aération risque non seulement de diminuer le rendement de l'appareil et de l'empêcher de fonctionner correctement, mais aussi de provoquer de sérieux dommages à l'appareil en soi
- ne posez pas d'objets sur l'appareil ou devant les grilles d'aération
- ouvrez et fermez le volet avec précaution, sans le taper
- n'enlevez aucun panneau, ni aucune grille

6 MISE EN SERVICE

6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES

L'appareil a déjà été nettoyé à l'usine. Toutefois, il est préférable de nettoyer une nouvelle fois les parties internes avant de l'utiliser, en veillant à ce que le câble d'alimentation soit débranché.

Pour tout complément d'information concernant les opérations de nettoyage et de désinfection, veuillez vous reporter au chapitre 9.3 du présent manuel.

Un kit de nettoyage et de désinfection spécialement formulé pour cet appareil est disponible dans les Centres Agréés.

Nous vous déconseillons d'utiliser des détersifs ou des poudres abrasives susceptibles d'endommager les finitions.

6.2 MISE EN MARCHÉ

Une fois que l'appareil est correctement branché au secteur électrique, au réseau hydrique et au dispositif d'évacuation d'eau, procédez de la façon suivante pour le mettre en route:

- a) ouvrez le robinet d'arrivée d'eau (8 - Fig. 5)
- b) branchez la fiche à la prise électrique et mettez l'appareil sous tension en actionnant l'interrupteur (7 - Fig. 5) spécialement prévu au moment de l'installation

Mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur lumineux (13 - Fig. 3).

7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Si l'appareil ne fabrique de glaçons, avant de vous adresser à un Centre Agréé, vérifiez:

- si le robinet (8 - Fig. 5) d'arrivée d'eau est ouvert
- s'il n'y a pas une panne de courant électrique, ou si la fiche est correctement branchée, si l'interrupteur (7 - Fig. 5) est en position "ALLUME" et si le bouton (13 - Fig. 3) est allumé

De plus:

- lorsque le niveau sonore est excessif, vérifiez si l'appareil ne heurte pas des meubles ou des tôles susceptibles de faire du bruit ou de provoquer des vibrations
- en cas de fuites d'eau, vérifiez si l'orifice d'évacuation du réservoir n'est pas bouché, si les tuyaux d'arrivée et d'évacuation d'eau sont correctement raccordés et ne présentent aucun étranglement ou ne sont pas abîmés
- vérifiez si la température de l'air ou de l'eau ne dépasse pas les valeurs limites d'installation (voir paragraphe 5.2)
- vérifiez si le filtre à l'arrivée de l'eau est bouché (voir paragraphe 9.1)

Après avoir effectué les contrôles susmentionnés, si l'appareil continue à mal fonctionner, arrêtez-le en appuyant sur l'interrupteur prévu en phase d'installation, débranchez la prise de courant, fermez le robinet d'arrivée d'eau et appelez un des Centres Agréés.

Pour accélérer et optimiser l'intervention de nos Centres Agréés, veuillez indiquer, lors de votre appel, le modèle, le numéro d'immatriculation ou le numéro de fabrication indiqué sur la plaquette d'immatriculation (Fig. 1) de l'appareil ainsi qu'en couverture du présent manuel d'instructions.

8 FONCTIONNEMENT

L'appareil est équipé d'un thermostat situé dans le réservoir à glaçons qui arrête la production lorsque le volume des glaçons à l'intérieur du réservoir atteint la sonde à laquelle il est relié. Le thermostat réactive la production de glaçons dès que vous en prélevez, de façon à recréer une nouvelle réserve de glaçons.

9 ENTRETIEN

9.1 NETTOYAGE DU FILTRE DE L'ELECTROVANNE D'ARRIVEE D'EAU (Fig. 7)



Nettoyez le filtre (14) situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau au moins tous les 2 mois conformément aux instructions ci-après :

- **coupez l'alimentation électrique** en appuyant sur l'interrupteur (7 - Fig. 5) et en débranchant la fiche de la prise
- **coupez l'arrivée d'eau** en fermant le robinet d'arrivée d'eau (8 - Fig. 5) prévue au moment de l'installation
- déconnectez le tuyau d'arrivée d'eau de l'électrovanne (11) située à l'arrière de l'appareil
- à l'aide d'une pince, enlevez le filtre (14) en évitant d'endommager le raccord du tuyau d'arrivée d'eau
- éliminez les résidus éventuellement présents dans le filtre à l'eau courante ou, si celui-ci est trop sale, remplacez-le par un filtre identique

A la fin des opérations de nettoyage, remontez le filtre et le tuyau d'arrivée d'eau.

Après quoi, rétablissez l'alimentation électrique et le raccordement au réseau hydrique.

9.2 MODELES A CONDENSATION A AIR (Fig. 8)

Sur les modèles à condensation à air, il est très important que le condensateur à ailettes et le filtre extérieur correspondant soient toujours propres.

Tous les 2 mois au moins, faites nettoyer le condensateur à ailettes par un Centre Agréé qui pourra effectuer cette opération dans le cadre du programme d'entretien.

Nettoyez le filtre extérieur au moins une fois par mois, en respectant les instructions ci-après :

- arrêtez l'appareil et **couper l'alimentation électrique** en appuyant sur l'interrupteur (7 - Fig. 5) prévu à cet effet en phase d'installation
- ouvrez la grille en plastique
- enlevez le filtre et éloignez-le de l'appareil
- éliminez la poussière du filtre à l'aide d'air comprimé
- remettez le filtre en place et refermez la grille en plastique

9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

La fréquence des interventions de nettoyage et de désinfection peut varier en fonction :

- de la température et des conditions ambiantes
- de la température et de la qualité de l'eau (dureté, présence de sable, etc.)
- de la quantité de glaçons produite, autrement dit du temps d'utilisation du distributeur de glaçons
- des périodes de non utilisation de l'appareil



ATTENTION :

- il est préférable de faire effectuer les opérations décrites dans ce chapitre par du personnel qualifié et agréé
- ne pas utiliser des substances corrosives pour éliminer le calcaire de l'appareil car, au-delà de rendre nulle toute forme de garantie, ces produits endommagent gravement les matériaux et les composants de l'appareil
- toutes les opérations prévoyant la manipulation de pièces en tôle devront être effectuées avec des gants afin d'éviter tout risque de coupure

- toutes les opérations de nettoyage et de désinfection devront être effectuées avec des gants afin de protéger l'épiderme contre les dangers inhérents aux substances utilisées
- pendant les opérations de nettoyage et de désinfection, se protéger les yeux avec des lunettes appropriées afin d'éviter tout risque d'éclaboussures
- évitez de renverser de l'eau ou tout autre liquide sur les câbles électriques de l'appareil et sur le câble d'alimentation

9.3.a NETTOYAGE

POUR GARANTIR UN NETTOYAGE CORRECT DU PRODUCTEUR DE GLAÇONS, EFFECTUEZ LES OPERATIONS INDIQUEES DANS CE CHAPITRE AU MOINS UNE FOIS TOUS LES 15 JOUR.

1. éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3) **et débranchez-le du réseau électrique**
2. préparez une solution à base de 25% d'eau et vinaigre blanc
3. démontez le top de l'appareil en soulevant la partie arrière et en faisant coulisser les crochets situés à l'avant (Fig. 9). Le top est fixé au panneau arrière de l'appareil par une vis qu'il faut enlever avant de soulever le top et remettre en place une fois les opérations de nettoyage terminées
4. démontez le panneau arrière en desserrant les vis de fixation et soulevez-le (Fig. 10)
5. ouvrez le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau (Fig. 11)
6. branchez l'appareil au réseau électrique et mettez-le en marche en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3)
7. versez au moins ½ gal (2 litres) de solution dans la cuvette d'arrivée d'eau en veillant à ce que cette dernière soit toujours pleine
8. pendant tout le temps où vous versez la solution, soulevez le flotteur de la jauge à l'aide d'une baguette non métallique (Fig. 12) sans trop forcer, et laissez-le retomber lorsque vous aurez terminé de verser
9. éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3), **et débranchez-le du réseau électrique**
10. videz complètement le conteneur de glaçons
11. nettoyez la goulotte de distribution des glaçons (15 - Fig. 13), le conteneur, le panneau, le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau et le thermostat du conteneur (16 - Fig. 13) avec la solution à base d'eau et vinaigre blanc, que vous vaporiserez directement sur les parties à nettoyer avant de l'étaler avec une éponge et une brosse à poils souples
12. rincez les composants que vous venez de nettoyer
13. remettez le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau en place
14. éliminez tous les glaçons produits pendant les opérations de nettoyage
15. remettez le panneau postérieur et le top l'appareil en place et fixez-les avec les vis prévues à cet effet



ATTENTION: Tous les glaçons produits pendant les 30 minutes qui suivent les opérations de nettoyage doivent être éliminés.

9.3.b DESINFECTION

POUR ASSURER LA DESINFECTION CORRECTE DU PRODUCTEUR DE GLAÇONS, EFFECTUEZ LES OPERATIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS.

Utilisez une solution à base de 200 mg/l d'hypochlorite de sodium et d'eau (ou une solution à base de ½ once d'eau de javel par gallon d'eau) ou une solution conforme au 40 C.F.R. 180.940.

1. éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3) **et débranchez-le du réseau électrique**
2. préparez la solution désinfectante
3. démontez le top de l'appareil en soulevant la partie arrière et en faisant coulisser les crochets situés à l'avant (Fig. 9). Le top est fixé au panneau arrière de l'appareil par une vis qu'il faut enlever avant de soulever le top et remettre en place au terme des opérations de désinfection
4. démontez le panneau arrière en desserrant les vis de fixation et soulevez-le (Fig. 10)

5. ouvrez le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau (Fig. 11)
6. branchez l'appareil au réseau électrique et mettez-le en marche en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3)
7. versez au moins ½ gal (2 litres) de solution désinfectante dans la cuvette d'arrivée d'eau en veillant à ce que cette dernière soit toujours pleine
8. pendant tout le temps où vous versez la solution, soulevez le flotteur de la jauge à l'aide d'une baguette non métallique (Fig. 12) sans trop forcer, et laissez-le retomber lorsque vous aurez terminé de verser
9. éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton lumineux (13 - Fig. 3) **et débranchez-le du réseau électrique**
10. videz complètement le conteneur de glaçons
11. désinfectez la goulotte de distribution des glaçons (15 - Fig. 13), le conteneur, le panneau et le thermostat du conteneur (16 - Fig. 13) en vaporisant directement la solution sur les pièces et en l'étalant avec une éponge et une brosse à poils souples. Laissez agir pendant 30 minutes au moins
12. plongez le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau dans la solution désinfectante et laissez-le tremper pendant 30 minutes minimum
13. rincez soigneusement les pièces préalablement désinfectées à l'eau froide
14. remettez le couvercle de la cuvette d'arrivée d'eau en place
15. éliminez tous les glaçons produits pendant les opérations de désinfection
16. remettez le panneau arrière et le top de l'appareil en place, et fixez-les à l'aide des vis prévues à cet effet

Vous pouvez maintenant rallumer le producteur de glaçons conformément aux instructions fournies dans les chapitres précédents.

!! ATTENTION: Tous les glaçons produits pendant les 30 minutes qui suivent les opérations de désinfection doivent être éliminés.

Vous pouvez maintenant remettre votre producteur de glaçons en marche conformément aux instructions correspondantes.

Nous vous conseillons de stipuler un contrat d'entretien périodique avec un des Centres Agréés portant sur:

- le nettoyage du condensateur
- le nettoyage du filtre situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau
- le contrôle de la charge de gaz frigorigène
- le contrôle du cycle de fonctionnement
- le nettoyage et la désinfection de l'appareil

10 PERIODES D'INACTIVITE

Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps:

- **coupez l'arrivée d'eau** en fermant le robinet prévu à cet effet (8 - Fig. 5)
- videz la cuvette d'arrivée d'eau et l'évaporateur en laissant fonctionner l'appareil jusqu'à qu'il cesse de produire des glaçons
- **coupez l'alimentation électrique** à l'aide de l'interrupteur (7 - Fig. 5) et débranchez la prise
- nettoyez le filtre de l'électrovalve d'arrivée d'eau comme décrit au chapitre 9.1
- nettoyez le filtre du condensateur à air (modèle à condensation à air) comme décrit au chapitre 9.2

Estimado Cliente: nos congratulamos con Usted por haber elegido un producto de calidad que seguramente responderá a sus expectativas. Le agradecemos su preferencia y le invitamos a **leer atentamente** este manual de instrucciones **antes de utilizar** su nuevo productor automático de hielo en escamas granuladas.

INDICE

- 1 ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES**
- 2 DATOS TECNICOS**
- 3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE**
- 4 DESEMBALAJE**
- 5 INSTALACION**
 - 5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES
 - 5.2 POSICIONAMIENTO
 - 5.3 CONEXION A LA RED HIDRICA
 - 5.3.a CARGA
 - 5.3.b DESCARGA
 - 5.4 CONEXION A LA RED ELECTRICA
 - 5.5 USO IMPROPIO DEL EQUIPO
- 6 PUESTA EN MARCHA**
 - 6.1 LIMPIEZA PARTES INTERIORES
 - 6.2 ARRANQUE
- 7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO**
- 8 FUNCIONAMIENTO**
- 9 MANTENIMIENTO**
 - 9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA DE CARGA DE AGUA
 - 9.2 MODELOS CON CONDENSACION DE AIRE
 - 9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECCIÓN
 - 9.3.a LIMPIEZA
 - 9.3.b DESINFECCIÓN
- 10 PERIODOS DE INACTIVIDAD**

Las figuras del presente manual son de carácter general, por lo tanto algunas piezas pueden diferir del modelo entregado.

El Fabricante no responde por eventuales inexactitudes, debidas a errores de impresión o de transcripción, contenidas en el presente manual de instalación, uso y mantenimiento. Se reserva el derecho de aportar a los propios productos las modificaciones que le parezcan necesarias o útiles, incluso en interés del usuario, sin comprometer las características esenciales de funcionalidad y seguridad del equipo.

1 ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

El presente manual de instrucciones es parte integrante del productor automático de hielo en escamas granuladas (definido también en el presente manual de instrucciones, más sencillamente, con el término “equipo”) y el mismo deberá conservarse para cualquier futura consulta.

En el caso de venta o transferencia del equipo a otra persona, el presente manual se deberá entregar al nuevo usuario para que pueda ponerse al corriente del funcionamiento y de las advertencias correspondientes.



Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual de instalación antes de instalar y de utilizar el aparato. Estas advertencias fueron redactadas teniendo en cuenta la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

- desconectar siempre el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento
- para garantizar la eficiencia del equipo y su correcto funcionamiento, es indispensable atenerse a las indicaciones del Fabricante, haciendo efectuar el mantenimiento a técnicos especializados
- levantar siempre el equipo para cambiarlo de lugar, incluso a poca distancia; no empujarlo ni arrastrarlo nunca
- todo uso del equipo que no sea para la producción de hielo utilizando agua potable fría se considera inadecuado
- en caso de desperfecto y/o mal funcionamiento del equipo, desconectarlo de la red eléctrica mediante el interruptor previsto en fase de instalación y desconectar el enchufe de la relativa toma, cerrar el grifo de carga del agua. Abstenerse de efectuar cualquier tipo de reparación o de intervenir directamente y ponerse en contacto con uno de los Centros Autorizados
- modificar o tratar de modificar este equipo, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso
- eventuales advertencias o esquemas relativos a modelos particulares, serán adjuntados al presente manual de instalación



El uso de este equipo eléctrico presupone el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- no tocarlo con manos o pies mojados o húmedos
- no usarlo cuando usted se encuentre descalzo
- no usar cables de prolongación en el baño o ducha
- no tirar del cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica
- no permitir su uso a niños o a personas incapaces
- vigilar que los niños no jueguen con el equipo
- no introducir ningún objeto entre las partes en movimiento y los resguardos

En el caso en que se decida no volver a utilizar el aparato, recomendamos hacerlo inutilizable cortándole el cable de alimentación (después de haber desconectado el cable de la red eléctrica).

Se recomienda además:

- romper y quitar la puerta, para evitar un posible peligro de atascamiento de un niño que se acerque con la intención de jugar con el equipo
- evitar dispersar en el ambiente el gas refrigerante y el aceite contenido en el compresor
- realizar la eliminación y recuperación de los materiales o residuos sobre la base de las disposiciones locales vigentes en la materia

Este equipo no contiene gas refrigerante que pueda perjudicar la capa de ozono.



Una instalación incorrecta puede causar daños al medio ambiente, a animales, a personas o a cosas, por los cuales el Fabricante no puede ser considerado responsable.

2 DATOS TECNICOS (Fig. 1)

Los valores de la tensión y de la frecuencia están expuestos en la placa de la matrícula, lea estos datos antes de efectuar cualquier verificación o control.

Tensión (1), potencia (2), modelo (3), n° matrícula (4), Fabricante (5).

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A de este equipo es inferior a 70 dB(A). Las mediciones han sido efectuadas a 1 metro de distancia de la superficie del equipo y a 1.60 metros de altura del piso, durante la producción.

Durante el funcionamiento normal, el equipo no produce vibraciones en condiciones de provocar situaciones de peligro, ni siquiera potencial.

El esquema eléctrico está aplicado sobre el contrapanel delantero del equipo.

Para poder acceder ahí, se debe cortar la tensión al equipo, soltar los tornillos que sostienen el panel delantero y extraerlo después de haber abierto la portezuela (Fig. 4).

3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE

El peso neto y el peso bruto de este equipo están expuestos en la portada del presente manual de instalación. En el embalaje se encuentran impresas las instrucciones para efectuar el correcto transporte y elevación.

Para evitar que el aceite contenido en el compresor se derrame en el circuito refrigerante, es necesario transportar, almacenar y mover el equipo exclusivamente en posición vertical, respetando las indicaciones expuestas en el embalaje.

4 DESEMBALAJE

La instalación debe ser realizada respetando las normas locales vigentes, según las instrucciones del Fabricante y por personal técnico cualificado.

Después de haber quitado el embalaje siguiendo las instrucciones impresas en la caja, CONTROLAR EL PERFECTO ESTADO DEL EQUIPO. EN CASO DE DUDAS, NO UTILIZARLO Y DIRIGIRSE AL DISTRIBUIDOR que lo ha vendido.

Ninguno de los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, cartón, espuma de poliestireno, clavos, etc.) debe ser dejado al alcance de los niños, porque constituyen una fuente potencial de peligro.

Con la plataforma completamente apoyada en el suelo, desenroscar con una llave hexagonal los tornillos (Fig. 2) que sujetan el equipo a la plataforma de madera.

Levantar, con los adecuados sistemas de elevación en función del peso y separar el equipo de la plataforma de madera, luego atornillar en los respectivos alojamientos de la base los pies de apoyo suministrados (6 de la Fig. 3).

Verificar, utilizando para el control un nivel, que el equipo se encuentre en posición perfectamente horizontal. Las eventuales regulaciones se pueden efectuar operando con los pies de apoyo.

5 INSTALACION

El usuario tiene la responsabilidad de preparar todo lo necesario para la correcta instalación del equipo; en especial:

- preparación de una zona de instalación lo suficientemente ventilada y accesible para las intervenciones de mantenimiento
- conexión a la red eléctrica, a la red hídrica y a la red de descarga, incluyendo las obras de mampostería y los conductos que fueran necesarios, en el respeto de las normas locales vigentes

5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES. (Fig. 5)

7. conexión eléctrica controlada por un interruptor onipolar con diferencial
8. grifo de alimentación de agua
9. tubo de alimentación de agua
10. tubo de descarga de agua

5.2 POSICIONAMIENTO



El equipo se debe instalar en lugares higiénicamente limpios. Evitar pues los lugares como los sótanos o los trasteros, ya que la falta de respeto de los requisitos higiénicos favorece la formación y la proliferación de formas bacterianas en el interior del aparato.

Se aconseja efectuar la instalación del equipo con una temperatura ambiente comprendida entre 50°F (10°C) y 95°F (35°C) y una temperatura del agua de alimentación entre los 38°F (3°C) y 77°F (25°C), evitando la exposición directa a los rayos solares y la cercanía a fuentes de calor como por ejemplo: termosifones, estufas, lavaplatos, etc.



El presente equipo:

- no se debe utilizar en ambientes exteriores
- no se debe ubicar en ambientes húmedos y con presencia de chorros de agua
- no se debe limpiar utilizando chorros de agua
- debe ubicarse a 2 in (5 cm) por lo menos de las paredes laterales

5.3 CONEXION A LA RED HIDRICA



IMPORTANTE:

- la conexión a la red hídrica deberá ser efectuada según las instrucciones del Fabricante y por personal técnico cualificado
- este equipo deberá ser alimentado sólo y exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano (potable)
- la presión de trabajo debe estar comprendida entre 14.5 y 87 PSI (0.1 y 0.6 MPa)
- entre la red hídrica y el tubo de carga del equipo, es necesario instalar un grifo que permita interrumpir el paso del agua en caso de necesidad
- en el caso de agua particularmente dura, se aconseja instalar un ablandador. La presencia de elementos sólidos (por ejemplo arena, etc.) podrá ser eliminada instalando un filtro mecánico que deberá ser controlado y limpiado periódicamente. Tales dispositivos deberán respetar las normas locales vigentes en la materia
- no cerrar nunca el grifo de alimentación hídrica cuando el equipo está en funcionamiento

5.3.a CARGA (Fig. 6)

Conectar la electroválvula de carga del agua (11), situada en la parte trasera del equipo, con la red hídrica respetando las prescripciones de las normas locales vigentes.

5.3.b DESCARGA (Fig. 6)

Conectar el racor de descarga (12), situado en la parte trasera del equipo, con la red de descarga del agua respetando las prescripciones de las normas locales vigentes. Comprobar que:

- no haya estrechamientos a lo largo del tubo de descarga
- el tubo de descarga tenga una inclinación de al menos el 15%

5.4 CONEXION A LA RED ELECTRICA



IMPORTANTE:

- **la conexión a la red eléctrica debe ser realizada según las normas locales vigentes y por personal profesionalmente cualificado y autorizado**
- antes de conectar el equipo a la red eléctrica, controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa
- verificar que la conexión del equipo posea una eficiente instalación de conexión a tierra
- verificar que la capacidad eléctrica del equipo sea adecuada a la potencia máxima del equipo indicada en la placa
- el equipo se entrega equipado con enchufe; prever la correspondiente toma controlada por un interruptor magnetotérmico onipolar (7 de la Fig. 5), de conformidad con las normas locales vigentes en materia de seguridad y dotado de fusibles, con diferencial asociado y ubicado de modo tal que se lo pueda alcanzar con facilidad. Conectar el enchufe en la toma controlada por el interruptor (7 de la Fig. 5)

- es posible encargar la sustitución del enchufe a **personal técnico especializado y cualificado**, siempre que la misma se efectúe de conformidad con las normas nacionales locales de seguridad vigentes
- se recomienda extender en toda su longitud el cable de alimentación, verificando que no exista la posibilidad de aplastarlo
- si el cable de alimentación está estropeado, debe ser reemplazado por personal profesionalmente cualificado utilizando el cable especial disponible en los Centros Autorizados

5.5 USO IMPROPIO DEL EQUIPO

El equipo ha sido fabricado para producir hielo utilizando agua fría potable. **Todo uso diferente se debe considerar impropio.** En especial:

- no utilizar el contenedor de hielo para enfriar o conservar alimentos ni bebidas, ya que estas operaciones podrían contaminar el contenido u obstruir la descarga, provocando el llenado de dicho contenedor con la consiguiente salida del agua
- no retirar el hielo del contenedor con las manos ni con instrumentos que no sean los entregados con el equipo, que se deben conservar en un lugar apropiado para evitar su contaminación y se deben limpiar y desinfectar todos los días
- no obstruir las rejillas de ventilación y de disipación de calor, ya que una insuficiente aireación, además de determinar la disminución del rendimiento y un mal funcionamiento, puede provocar serios daños al equipo
- no apoyar objetos sobre el equipo o delante de las rejillas de ventilación
- abrir y cerrar la puerta con cuidado sin golpearla
- no quitar ningún panel o rejilla

6 PUESTA EN MARCHA

6.1 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERIORES

La limpieza del equipo ya ha sido efectuada en la fábrica. De todas formas aconsejamos efectuar un ulterior lavado de las partes interiores antes del uso, verificando que el cable de alimentación no se encuentre conectado a la red eléctrica.

Las informaciones necesarias para las operaciones de limpieza se encuentran en el apartado 9.3 del manual.

Los revendedores tienen a su disposición un juego de limpieza y de desinfección expresamente realizado para este equipo.

No se recomienda el uso de detergentes o polvos abrasivos que puedan dañar los acabados.

6.2 ARRANQUE

Después de conectar correctamente el equipo a la red eléctrica, a la red hídrica y al sistema de descarga del agua, es posible ponerlo en marcha actuando de la siguiente manera:

- a) abrir el grifo (8 de la Fig. 5) de carga del agua
- b) introducir el enchufe en la toma de corriente y dar tensión mediante el interruptor (7 de la Fig. 5) expresamente previsto en fase de instalación

Poner en marcha el equipo pulsando el interruptor luminoso (13 de la Fig. 3).

7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO

En el caso en que se verifique una falta de producción de hielo, antes de pedir la intervención del Centro Autorizado es oportuno controlar que:

- el grifo de carga de agua (8 de la Fig. 5) previsto en fase de instalación se encuentre abierto
- no falte la energía eléctrica, el enchufe se encuentre correctamente conectado en la toma, el interruptor (7 de la Fig. 5) esté en posición "ENCENDIDO" y el botón (13 de la Fig. 3) esté encendido

Además:

- en caso de excesivo ruido, controlar que el aparato no esté en contacto con muebles o chapas que puedan producir ruido o vibraciones
- en el caso que se observasen indicios de pérdida de agua, controlar que el orificio de descarga del contenedor no se encuentre obstruido, que los tubos de carga y de descarga del agua estén correctamente conectados y no presenten estrechamientos o daños

- verificar que la temperatura del aire o del agua no superen los valores límite de instalación (ver el punto 5.2)
- verificar que el filtro de entrada del agua no se encuentre atascado (ver el punto 9.1)

Después de realizar los controles señalados más arriba, si el desperfecto persiste, es mejor desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica operando con el interruptor previsto en fase de instalación, desconectar el enchufe de la relativa toma, cerrar el grifo de carga de agua y llamar a uno de los Centros Autorizados.

Para efectuar una rápida y eficiente intervención es importante, en el momento de la llamada, indicar con precisión el modelo, el número de matrícula o el número de fabricación, que se encuentran indicados en la placa (Fig. 1) o en la portada del presente manual de instalación.

8 FUNCIONAMIENTO

El equipo tiene un termostato en el contenedor de recolección del hielo, que detiene la producción cuando el hielo acumulado en dicho contenedor llega a la sonda a la que está conectado. Retirando el hielo del contenedor, el termostato reactiva automáticamente la producción, creando de esta manera una nueva provisión de hielo.

9 MANTENIMIENTO

9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA DE CARGA DE AGUA (Fig. 7)



Limpiar por lo menos cada dos meses el filtro (14) ubicado en la electroválvula de entrada de agua, de acuerdo con las siguientes instrucciones:

- **cortar la alimentación eléctrica** por medio del correspondiente interruptor (7 de la Fig. 5), previsto en fase de instalación, y desconectar el enchufe de la relativa toma
- **cortar la alimentación hídrica** actuando sobre el grifo de carga (8 de la Fig. 5) previsto en fase de instalación
- desconectar el tubo de carga de agua de la electroválvula (11) situada en la parte trasera del equipo
- extraer, con la ayuda de una pinza, el filtro (14) de su alojamiento sin dañar la conexión del tubo de carga de agua
- retirar los posibles residuos colocando el filtro bajo un chorro de agua; si está demasiado sucio hay que reemplazarlo por un filtro nuevo idéntico al que se ha retirado

Cuando se ha completado la operación de limpieza, volver a montar el filtro y el tubo de entrada de agua.

Cuando se concluye la operación de limpieza, reactivar la alimentación eléctrica e hídrica.

9.2 MODELOS CON CONDENSACION DE AIRE (Fig.8)

Para los modelos con condensación de aire, es muy importante mantener limpio el condensador de aletas y el correspondiente filtro exterior.

Hacer efectuar la limpieza del condensador de aletas, por lo menos cada dos meses, a un Centro Autorizado que podrá incluir la operación en el ámbito de los programas de mantenimiento.

La limpieza del filtro exterior debe realizarse al menos una vez al mes, respetando las siguientes instrucciones:

- detener el equipo y **cortar la alimentación eléctrica**, accionando el interruptor (7 de la Fig. 5) previsto en fase de instalación
- abrir la rejilla de plástico
- retirar el filtro y colocarlo alejado del equipo
- eliminar el polvo del filtro soplando con aire comprimido
- colocar nuevamente en filtro en su alojamiento y cerrar la rejilla de plástico

9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECCIÓN

La frecuencia de las intervenciones de limpieza y de desinfección puede variar según los siguientes factores:

- temperatura y condiciones ambientales
- temperatura y calidad del agua (grado de dureza, presencia de arena, etc.)
- cantidad de hielo producido, es decir, tiempo de uso del productor de hielo
- periodos de suspensión del uso del productor de hielo

!! ATENCIÓN:

- recomendamos que las operaciones detalladas en este apartado sean realizadas por personal profesionalmente cualificado y autorizado
- no utilizar sustancias corrosivas para eliminar el sarro del equipo, ya que, además de hacer caducar toda forma de garantía, provocan serios daños a los materiales y a los componentes del equipo
- todas las operaciones que contemplan la manipulación de piezas de chapa deben realizarse llevando guantes apropiados para evitar los cortes
- todas las operaciones de limpieza y de desinfección se deben llevar a cabo con guantes apropiados para proteger la piel contra las sustancias utilizadas
- durante las operaciones de limpieza y de desinfección llevar gafas para proteger los ojos contra las posibles salpicaduras con las sustancias utilizadas
- no se debe verter agua ni otras soluciones sobre los cables eléctricos del equipo ni sobre el cable de alimentación

9.3.a LIMPIEZA

PARA GARANTIR UNA CORRECTA LIMPIEZA DEL PRODUCTOR DE HIELO, SE DEBEN LLEVAR A CABO LAS OPERACIONES PRESENTADAS EN ESTE CAPÍTULO AL MENOS UNA VEZ CADA 15 DÍAS.

1. apagar el equipo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3) y **desconectarlo de la red eléctrica**
2. preparar una solución al 25% de agua y vinagre blanco
3. desmontar el elemento superior del equipo alzando la parte trasera y extrayéndolo de los ganchos delanteros (Fig. 9). El elemento superior está fijado en el panel trasero del equipo con un tornillo que se debe retirar antes de alzar dicho elemento superior, y que se debe colocar otra vez al final de las operaciones de limpieza
4. desmontar el panel trasero aflojando los tornillos de fijación y alzándolo (Fig. 10)
5. abrir la tapa de la cubeta de carga del agua (Fig. 11)
6. conectar el equipo a la red eléctrica y encenderlo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3)
7. verter en la cubeta al menos $\frac{1}{2}$ galón (2 litros) de solución, prestando atención a mantener siempre llena la cubeta
8. mientras se vierte la solución, mantener alzado el flotador de la cubeta utilizando un palillo no metálico (Fig. 12) sin ejercer una presión excesiva, hasta haber utilizado toda la solución; luego, soltar el flotador
9. apagar el equipo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3) y **desconectarlo de la red eléctrica**
10. vaciar completamente el hielo presente en el contenedor
11. limpiar con la solución de agua y vinagre blanco la boca de descarga del hielo (15 de la Fig. 13), el contenedor de recogida, la puerta, la tapa de la cubeta de carga de agua y el termostato del contenedor (16 de la Fig. 13), rociando directamente la solución sobre los componentes que se deben limpiar y distribuyéndola con una esponja y un cepillo de cerdas blandas
12. enjuagar los componentes limpiados con anterioridad
13. colocar otra vez la tapa de la cubeta de carga del agua
14. eliminar todo el hielo producido durante las operaciones de limpieza
15. colocar otra vez el panel trasero y el elemento superior del equipo, fijándolos con los tornillos

!! ATENCIÓN: Todo el hielo producido durante los 30 minutos poterores a las operaciones de limpieza se debe eliminar.

9.3.b DESINFECCIÓN

PARA GARANTIR UNA CORRECTA DESINFECCIÓN DEL PRODUCTOR DE HIELO, SE DEBEN LLEVAR A CABO LAS OPERACIONES PRESENTADAS EN ESTE CAPÍTULO AL MENOS UNA VEZ AL MES.

Utilizar una solución de 200 mg/l de hipoclorito de sodio y agua (o una solución de $\frac{1}{2}$ onza de lejía por cada galón de agua) o una solución de conformidad con el 40 C.F.R. 180.940.

1. apagar el equipo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3) y **desconectarlo de la red eléctrica**
2. preparar la solución desinfectante
3. desmontar el elemento superior del equipo alzando la parte trasera y extrayéndolo de los ganchos delanteros (Fig. 9). El elemento superior está fijado en el panel trasero del equipo con un tornillo que se debe retirar antes de alzar dicho elemento superior, y que se debe colocar otra vez al final de las operaciones de desinfección
4. desmontar el panel trasero aflojando los tornillos de fijación y alzándolo (Fig. 10)
5. abrir la tapa de la cubeta de carga del agua (Fig. 11)
6. conectar el equipo a la red eléctrica y encenderlo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3)
7. verter en la cubeta al menos ½ galón (2 litros) de solución, prestando atención a mantener siempre llena la cubeta
8. mientras se vierte la solución, mantener alzado el flotador de la cubeta utilizando un palillo no metálico (Fig. 12) sin ejercer una presión excesiva, hasta haber utilizado toda la solución; luego, soltar el flotador
9. apagar el equipo pulsando el botón luminoso (13 de la Fig. 3) y **desconectarlo de la red eléctrica**
10. vaciar completamente el hielo presente en el contenedor
11. desinfectar la boca de descarga del hielo (15 de la Fig. 13), el contenedor de recogida, la puerta y el termostato del contenedor (16 de la Fig. 13), rociando directamente la solución sobre los componentes que se deben desinfectar y distribuyéndola con una esponja y un cepillo de cerdas blandas; dejar actuar al menos durante 30 minutos
12. sumergir la tapa de la cubeta de carga del agua en la solución desinfectante al menos durante 30 minutos
13. enjuagar esmeradamente con abundante agua fría los componentes desinfectados con anterioridad
14. colocar otra vez la tapa de la cubeta de carga del agua
15. eliminar todo el hielo producido durante las operaciones de desinfección
16. colocar otra vez el panel trasero y el elemento superior del equipo, fijándolos con los tornillos

Ahora el productor de hielo se puede reactivar siguiendo las indicaciones de los apartados anteriores.



ATENCIÓN: Todo el hielo producido durante los 30 minutos posteriores a las operaciones de desinfección se debe eliminar.

Ahora el productor de hielo se puede reactivar siguiendo las indicaciones detalladas en el manual.

Le aconsejamos pedir a uno de los Centros Autorizados un contrato de mantenimiento periódico que incluya:

- limpieza del condensador
- limpieza del filtro ubicado en la electroválvula entrada agua
- control del estado de carga del gas refrigerante
- control del ciclo de funcionamiento
- limpieza y desinfección del equipo

10 PERIODOS DE INACTIVIDAD

Cuando se prevea un período de tiempo durante el cual el equipo no se utilizará, se deberá:

- desconectar el equipo de la alimentación hídrica actuando sobre el grifo de carga de agua (8 de la Fig. 5)
- vaciar la cubeta de carga del agua y el evaporador, dejando funcionar el equipo hasta que deje de producir hielo
- **desconectar el equipo de la red eléctrica** accionando el interruptor (7 de la Fig. 5) y desenchufarlo de la toma de corriente
- limpiar el filtro de la electroválvula de carga del agua como se describe en el apartado 9.1
- limpiar el filtro del condensador de aire (modelos con condensación por aire) como se describe en el apartado 9.2

It is strictly forbidden to reproduce this instruction manual or any part thereof.

La reproduction, y compris partielle, de ce manuel d'instructions, est interdite.

Es prohibido reproducir, tambien parcialmente, el presente manual de instrucciones.